

Valladolid - 2000

IX Convegno della SEI

Porras Castro, Soledad (ed. de), *Lengua y lenguaje poético. Actas del IX Congreso Nacional de Italianistas*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2001. ISBN: 84-699-6209-4.

RELAZIONI:

- Seriani, Luca, *Consuntivo linguistico della tradizione poetica italiana*, pp. 19-44.
- González, Isabel, *Información semántica complementaria en los diccionarios bilingües*, pp. 45-60.
- Enciso, Luis Miguel, *Nápoles en los tiempos de Felipe II. Recientes visiones españolas*, pp. 61-90.
- Morandini, Giuliana, *Poesía y escritura femenina en Italia entre el siglo XVII y principios del XVIII*, pp. 91-106.

COMUNICAZIONI:

- Anaya, Soledad, *¿Dónde va la poética italiana en el futuro?*, pp. 109-115.
- Aramburu, Celia, *Los préstamos léxicos no adaptados del inglés en el italiano estándar*, pp. 117-122.
- Ardolino, Francesco, *Appunti sulle varianti di due 'prime' ungarizzate: Ironia e scoperta della donna*, pp. 123-131.
- Arriaga, Mercedes, *Alda Merini: Versi per-versi*, pp. 133-138.
- Bargueiras, Carlos, *Un alborear sin mañana*, pp. 139-145.
- Bon, Piero dal, *Lecture di contemporanei*, pp. 147-152.
- Bayarri, María, *El lenguaje de la ciencia y del arte en el barroco italiano: De Galileo a Redi*, pp. 153-160.
- Benavent, Julia, *La tradición de los salmos en la poesía religiosa contrarreformista de R. Corso*, pp. 161-166.
- Benedetti, Andrea de, *In poche parole: appunti sulla lingua dei titoli di giornale*, pp. 167-174.
- Bini, Milena, *La radio in classe: le interviste*, pp. 175-181.
- Buono, Benedict, *La lingua cancelleresca alla corte del Monferrato nel primo Cinquecento (da documenti dell'Archivio di Stato di Simancas)*, pp. 183-192.
- Calvo, María José, *El tema del viaje en la poesía de Dacia Maraini*, pp. 193-199.
- Camps, Asumpta, *Poesía y traducción (Para una historia de las traducciones de «La Sera del dì di festa» de G. Leopardi)*, pp. 201-210.
- Carlucci, Laura, *Caratteristiche e modalità traduttive dei proverbi del «Decameron»*, pp. 211-220.
- Cartoni, Flavia, *Battaglia e rinuncia linguistica in Sandro Penna*, pp. 221-227.
- Díaz Padilla, Fausto, *Simbología feudal en la literatura religiosa medieval*, pp. 229-237.
- Domínguez, Ana María, *Le relazioni di viaggio degli ambasciatori veneti in Spagna nel Cinquecento*, pp. 239-249.
- Espinosa Carbonell, Joaquín, *Estilemas crepusculares en el lenguaje poético de Luigi Pirandello*, pp. 251-260.
- Fanjul, Eva, *De «I volatili del Beato Angelico». Análisis de una traducción*, pp. 261-268.

- Fartos, Rosalía, *Estudio lexicográfico comparativo: algunas expresiones italianas y españolas en los diccionarios DRAE y Zingarelli*, pp. 269-278.
- Fernández, Isabel, *Léxico melodramático y traducción*, pp. 279-285.
- De Frutos Martínez, María Consuelo, *El problema de los falsos amigos en dos lenguas afines: gallego e italiano. Propuesta metodológica*, pp. 287-294.
- García Aguilar, Mónica, *Un poema burlesco del siglo XVII italiano. La «Merdeide. Stanze in lode delli stronzi della Rea Villa di Madrid» de Nicolò Bobadillo*, pp. 295-301.
- Geymonat, Francesca, *Osservazioni lessicali e retoriche nell'Anonimo fiorentino*, pp. 303-309.
- Gil García, Teresa - Miki Kondo, Clara, *Aplicación del análisis de errores en un contexto bilingüe y bicultural español-italiano*, pp. 311-319.
- Gil Rovira, Manuel, *¿Juglares de los '70 en Italia? Fabrizio de Andrè*, pp. 321-328.
- González Royo, Carmen, *La referencia al oyente en encuentros de servicio. Análisis contrastivo italiano-español*, pp. 329-336.
- González Martín, Vicente, *La poesía italiana contemporánea en Suiza: Estudio especial de Alberto Nessi*, pp. 337-350.
- González Miguel, Jesús Graciliano, *Giordano Bruno filósofo poeta*, pp. 351-359.
- González Sande, Mercedes, *Los poetas bergamascos*, pp. 361-374.
- Granda, Germán de, *La lengua italiana en Hispanoamérica. Modalidades y tipologías*, pp. 375-381.
- Gutiérrez Carou, Javier, *Alcune ipotesi di lavoro per l'analisi delle strutture ternarie nel «Giorno» di Parini*, pp. 383-390.
- Guil, Pura, *Prótasis fraseológicas en castellano e italiano*, pp. 391-398.
- Ladrón de Guevara, Pedro Luis, *Jorge Guillén y Benedetto Croce*, pp. 399-407.
- Heras, Manuel, *Internet cambió nuestra Lengua y... ¿cambiará también nuestra Literatura?*, pp. 409-415.
- Hernández González, Belén, *Los conceptos de verdad y fe en la narrativa de Luigi Pirandello*, pp. 417-424.
- Lasalandra, Eugenia - Caprara, Giovanni, *Il «Canzoniere della morte» di Salvatore Toma*, pp. 425-434.
- Di Leo, Stefania, *Jorge Guillén, Eugenio Montale: una comparación entre dos universos poéticos*, pp. 435-438.
- Loi, Pietro, *Il linguaggio poetico nella canzone di Mogol-Battisti*, pp. 439-447.
- Manera, Anna, *Suggestioni mediterranee nella poesia italiana del Novecento: Francia, Grecia e Medio Oriente nell'immaginario poetico di Stefano Terra*, pp. 449-457.
- Marchisio, Cristina, *Approssimazione al codice cromatico in «Myrica» di Pascoli*, pp. 459-468.
- Martín Camacho, María, *Unamuno y Pirandello: «Niebla» y «Sei personaggi in cerca di autore»*, pp. 469-478.
- Marqués, Antonio Javier, *La poesía, un arma en la guerra. Los intelectuales italianos y la guerra civil española*, pp. 479-484.
- Martín Clavijo, Milagro, *«La spirale tentatively», el testamento lírico de Ennio Flaiano*, pp. 485-492.
- Martín Lorenzo, Laura, *Dar voz a quien no la tiene. «Il mondo salvato dai ragazzini» de Elsa Morante y «Una quieta polvere» de Vivian Lamarque*, pp. 493-500.
- Martín Prado, María del Prado, *Los poemas de «Il Piacere»*, pp. 501-508.

- Martín Vegas, Rosa Ana, *Problemas en el estudio de los 'dittonghi mobili'*, pp. 509-516.
- Martínez Garrido, Elisa, *Algunas consideraciones de poética barroca en un soneto marinista*, pp. 517-526.
- Matas Gil, Paulino, *'In Versi': la voz de la poesía y la poesía de la voz*, pp. 527-536.
- De Miguel y Canuto, Juan Carlos, *Fragmentos de un discurso amoroso: el tema del beso en la lírica italiana (Edad Media, siglos XVI y XVII)*, pp. 537-547.
- Montes López, María, *L'italiano degli spagnoli: analisi degli errori e orientamenti di grammatica contrastiva*, pp. 549-555.
- Munhiz da Cunha Moreno, Ana L., *Análisis estructural-conversacional de algunos indicadores de demostración de acuerdo*, pp. 557-566.
- Muñoz Raya, Eva, *La enseñanza de la lengua italiana en la formación de traductores (la traducción 'un camino de ida y vuelta')*, pp. 567-574.
- Navarro Lázaro, Andrés, *La poesía didascálica en las obras de L. Alamanni, G. Rucellai y A. Allegretti*, 575-581.
- Nencioni, Anna, *Il percorso come unità di comunicazione: per una descrizione dell'italiano in rete*, pp. 583-591.
- Núñez García, Laureano, *Patrizia Cavalli: la poesía que no cambiará el mundo*, pp. 593-600.
- Paraíso, Isabel, *Innovación y tradición en el umbral del siglo XXI: el verso libre italiano*, pp. 601-605.
- Peña Sánchez, Victoriano, *'Le radici nell'Ottocento e la testa nel Duemila'. Notas sobre la lengua poética de Umberto Saba*, pp. 607-617.
- Pernas Izquierdo, Paloma, *Approssimazione lessicale e dizionario*, pp. 619-626.
- Pernas, Almudena, *La fiaba nella classe comunicativa*, pp. 627-634.
- Pizarro Bueno, Adoración, *Una tardía pasión de Miguel Ángel: Vittoria Colonna*, pp. 635-642.
- Porras Castro, Soledad, *Tratti fondamentali dell'italiano contemporaneo*, pp. 643-648.
- Porras Montero, Rafael, *La primera crisis poética de Pasolini: de la poesía friulana a «Le ceneri di Gramsci»*, pp. 649-655.
- Pozo Sánchez, Begoña, *Poéticas de la 'locura': Leopoldo María Panero (1948) y Amelia Rosselli (1930-1996)*, pp. 667-665.
- Pueyo Casaus, María Pilar, *El lenguaje poético en «Alcyone» de Gabriele D'Annunzio*, pp. 667-675.
- Rea, Roberto, *Note di variantistica leopardiana*, pp. 677-691.
- Rodríguez, J. Inés, *Ideología y crítica social en «Il Giorno» de Giuseppe Parini*, pp. 693-700.
- Romano, Sandra - Romano Martín, Yolanda, *El lenguaje del 'calcio' italiano*, pp. 701-708.
- Rufino, Ugo, *Il linguaggio poetico futurista: gestualità e teatralizzazione della parola*, pp. 709-715.
- Sánchez Briones, Marian, *El lenguaje del payaso italiano*, pp. 717-722.
- Sanmarco Bande, María Teresa, *Panorámica de la lexicografía italo-española*, pp. 723-730.
- Suárez Moreno, Begoña, *Per un'indagine del 'continuum' sociolinguistico del romanesco in «Mamma Roma»*, pp. 731-738.
- Trigueros Cano, José Antonio, *Lengua, estilo y ficción en la obra de Nicola Lisi (algunas consideraciones sobre «Paese dell'anima»)*, pp.739-751.
- Valencia Mirón, María Dolores, *Transmisión y recreación del mito literario de Polifemo en la lírica italiana del «Seicento»: «Le Stanze» pastorali de Tommaso Stigliani*, pp. 763-765.
- Varela-Portas de Orduña, Juan, *El lenguaje icónico de Dante Alighieri*, pp. 767-772.

Sociedad Española de Italianistas – S.E.I.

- Ventura, Joaquim, *Los ojos y la mirada como armas de Amor en las «Rime» de Guido Cavalcanti*, pp. 773-780.
- Vilella, Eduard, *Hermetismo y 'aridità' en Guittone*, pp. 781-790.
- Villarrubia Zúñiga, Marisol, *La función poética del purgatorio de la «Divina Comedia»: hacer verosímil la 'bella menzogna'*, pp. 791-797.
- Zamora Muñoz, Pablo, *Pasiva vs activa en textos escritos y orales italianos*, pp. 799-805.